



Treaty Series No. 30 (1949)

Exchange of Notes

between His Majesty's Government in the United Kingdom
of Great Britain and Northern Ireland
and the Spanish Government

prolonging the Trade and Payments Agreement
of the 23rd June, 1948

Madrid, 6th April, 1949

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament
by Command of His Majesty*

LONDON
HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
ONE PENNY NET

Cmd. 7689

**EXCHANGE OF NOTES BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT
IN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND AND THE SPANISH GOVERNMENT
PROLONGING THE TRADE AND PAYMENTS AGREEMENT
OF THE 23rd JUNE, 1948**

Madrid, 6th April, 1949

No. 1

*His Majesty's Chargé d'Affaires at Madrid to the Spanish Minister for
Foreign Affairs*

Your Excellency,

British Embassy,

Madrid, 6th April, 1949.

I have the honour to propose to your Excellency, under instructions from His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, that the Agreement relating to Trade and Payments signed at Madrid on 23rd June, 1948,⁽¹⁾ between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Spanish State, which, under Article III thereof, is due to terminate on 7th April, 1949, unless the Contracting Governments agree otherwise, shall be extended from the latter date until 30th June, 1950.

2. If the Spanish Government agree to the above proposal, I have the honour to suggest that the present Note and your Excellency's reply in that sense shall be regarded as constituting an Agreement between the two Governments in this matter.

I avail, &c.

(Signed)

D. F. HOWARD.

No. 2

*The Spanish Minister for Foreign Affairs to His Majesty's Chargé d'Affaires
at Madrid*

Ilmo. Señor:

Muy Señor mio:

Madrid, 6 de Abril de 1949.

Tengo el honor de acusar recibo a su Nota de fecha de hoy, la que traducida dice lo siguiente:

“Excelencia:

“Tengo el honor de proponer a su Excelencia siguiendo instrucciones del Secretario Principal de Estado de Su Majestad para Asuntos Extranjeros, que el Acuerdo relativo a comercio y pagos firmado en Madrid el 23 de Junio de 1948, entre el Gobierno del Reino Unido de la Gran Bretaña y Norte de Irlanda y el Gobierno del Estado Español, que según Artículo III debe expirar con fecha 7 de Abril de 1949, a menos que los Gobiernos contratantes acuerden otra cosa, se prorrogue desde esta última fecha mencionada hasta el 30 de Junio de 1950.

“2. Si el Gobierno español acepta la propuesta mencionada, tengo el honor de sugerir que la presente Nota y la contestación de V.E. en

(1) “Treaty Series No. 37 (1948),” Cmd. 7449.

ese sentido sean consideradas como constitutivas de un acuerdo entre los dos Gobiernos sobre este asunto.”

Como contestación a la referida Nota, tengo el honor de informarle que el Gobierno español acepta la propuesta del Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña y Norte de Irlanda y considera su Nota y esta contestación como constitutivas de un Acuerdo entre los dos Gobiernos en este asunto.

Aprovecho, &c.

(Fmdo.) MARTIN ARTAJA.

No. 3

[Translation of No. 2]

Sir,

Madrid, 6th April, 1949.

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of to-day's date, a translation of which reads as follows:—

[As in No. 1]

In reply, I have the honour to inform you that the Government of the Spanish State accept the proposal of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and will regard your Note and this reply as constituting an Agreement between the two Governments in this matter.

I have, &c.

(Signed) MARTIN ARTAJA.

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. Stationery Office at the following addresses:

York House, Kingsway, London, W.C.2; 13a Castle Street, Edinburgh, 2;

39 King Street, Manchester, 2; 2 Edmund Street, Birmingham, 3;

1 St. Andrew's Crescent, Cardiff; Tower Lane, Bristol, 1;

80 Chichester Street, Belfast

OR THROUGH ANY BOOKSELLER

1949

Price 1d. net